

NOTRA LENGA - NOS LANGUES IN CAMMINO



[La Fortezza di Fenestrelle vista dal Fort Mutin.
Fotografia di Luca Grande]

Le associazioni culturali La Valaddo e Vivere le Alpi, nell'ambito del progetto "Forti per Natura", grazie ai finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99 e in collaborazione con l'Unione Montana del Pinerolese e l'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca, anche quest'anno propongono una serie di escursioni in lingua alla scoperta del territorio delle Valli pinerolesi.

Il filo conduttore delle escursioni di quest'anno si basa sull'integrazione della protezione e la valorizzazione del patrimonio faunistico e quello architettonico fortificato: per questa ragione gli itinerari si svolgeranno in luoghi significativi per la storia delle Valli e comprenderanno peculiarità storiche e naturalistiche. Il calendario, con date previste da maggio a ottobre, è costantemente aggiornato e consultabile su www.atlante-operefortificate.blogspot.it.

Gli accompagnatori parleranno in italiano ma prevedono l'utilizzo di entrambe le lingue storiche minoritarie del territorio: occitano e francese. Ciò a dimostrazione dell'integrazione delle identità culturali legate alle due minoranze linguistiche. La lingua minoritaria è strumento fondamentale per trasmettere la storia e la cultura del territorio attraverso un'attività culturale moderna e fruibile da chiunque come l'escursione guidata. ■

La **lingua minoritaria** protagonista in questo numero è il francese.

Luca **Grande**, Sportello linguistico congiunto per il francese delle associazioni La Valaddo e Vivere le Alpi

- Traduzione di Roberto **Ardizzo**

EN MARCHE

Les associations culturelles La Valaddo et Vivere le Alpi dans le cadre du projet "Forti per Natura", grâce aux financements prévus par la Loi 482/99 et en collaboration avec l'Union de Montagne du Territoire de Pignerol et l'Union de Montagne des Communes des vallées Chisone et Germanasca, cette année aussi proposent toute une série d'excursions en langue à la découverte du territoire des vallées de Pignerol. L'idée maîtresse des excursions de cette année se base sur l'intégration de la protection et de la valorisation du patrimoine faunique et de celui architectonique des fortifications: pour cette raison les excursions se dérouleront dans des sites significatifs vis-à-vis de l'histoire des vallées et incluront des particularités historiques et naturalistes. Le calendrier, avec des dates préfixées à partir du mois de Mai jusqu'à Octobre, est constamment mis à jour et est accessible sur le site www.atlante-operefortificate.blogspot.it. Les excursions seront effectuées en italien, mais l'on prévoit également l'utilisation des deux langues minoritaires du territoire: occitan et français. Ceci afin de mettre en évidence l'intégration des identités culturelles liées aux deux minorités linguistiques en question et en considérant que la langue minoritaire est un moyen fondamental pour transmettre l'histoire et la culture du territoire à travers une activité culturelle moderne, comme l'excursion guidée, dont tous en peuvent jouir. ■

(Lettura ad alta voce in lingua su
www.ecodelchisone.it/lem)

